

Hartmut Merkt

Poesie in der Isolation

Deutschsprachige jüdische Dichter in
Enklave und Exil am Beispiel
von Bukowiner Autoren seit
dem 19. Jahrhundert

Zu Gedichten von Rose Ausländer, Paul
Celan und Immanuel Weißglas

1999

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

INHALT

I. Einführende Bemerkungen	1
II. Gegenstand, Ziel, Methode	6
III. Sozialhistorische Verhältnisse	10
1. Die Bukowina	10
2. Zur Rolle der Juden in der Bukowina	11
3. Die Bukowina und Czernowitz unter der österreichisch-habsburgischen Monarchie von 1774 bis 1919	13
4. Sozialstruktur und Rolle der Bukowiner Juden unter der österreichisch-habsburgischen Monarchie von 1774 bis 1919	15
5. Die Bukowina unter rumänischer Herrschaft von 1919 bis 1944	22
IV. Die österreichische Periode von 1774 - 1919: Literatur als Mimesis	27
V. Die rumänische Periode von Ende 1918 bis 1944: Literatur in der Enklave	60
1. Sozialhistorische Voraussetzungen der bukowinadeutschen jüdischen Literatur von Ende 1918 bis 1944	60
2. Zur Rolle des bukowinadeutschen jüdischen Pressewesens von Ende 1918 bis 1944	69
3. Deutschsprachige nichtjüdische Literatur in der Bukowina von Ende 1918 bis 1944	74
4. Deutschsprachige jüdische Literatur in der Bukowina von Ende 1918 bis 1944 im Überblick	76
5. Kurzbiographien der wichtigsten bukowinadeutschen Lyriker bis 1944: Paul Celan, Rose Ausländer, Immanuel Weißglas	89
Zu Paul Celan	89
Zu Rose Ausländer	90
Zu Immanuel Weißglas	92
6. Poesie als inneres Exil	94
Paul Celans Gedicht: LANDSCHAFT	95
Paul Celans Gedicht: DIE GEISTERSTUNDE	100
Paul Celans Gedicht: NOTTURNO	107

Paul Celans Gedicht: JENSEITS	117
Zu Rose Ausländers frühen Gedichten	125
Rose Ausländers Gedicht: ALPDRUCK	129
Rose Ausländers Gedicht: GEISTERWEG	135
Rose Ausländers Gedicht: RUINEN	139
Zu Immanuel Weißglas' frühen Gedichten	144
Immanuel Weißglas' Gedicht: AUF DEUTSCHLANDS BÄUMEN	144
Immanuel Weißglas' Gedicht: DAS GESPRÄCH	154
7. Fazit	161
VI. Die Periode nach 1944: Literatur im Exil	165
1. Bukowina und Bukowiner Juden nach 1944	165
2. Entwicklungen der wichtigsten bukowinadeutschen jüdischen Lyriker Paul Celan, Rose Ausländer, Immanuel Weißglas nach 1944	166
Paul Celan	166
Rose Ausländer	167
Immanuel Weißglas	171
3. Poesie als Ersatz verlorener Heimat: Lyrik im Exil	172
4. Selbstgewähltes Exil: Paul Celan u. Rose Ausländer	174
Zu Paul Celans Gedichten nach 1944	174
Paul Celans Gedicht: ICH HÖRTE SAGEN	176
Paul Celans Gedicht: SPRACHGITTER	184
Paul Celans Gedicht: WO ICH	189
Paul Celans Gedicht: KOMM	193
Zu Rose Ausländers Gedichten nach 1944	198
Rose Ausländers Gedicht: MEINE NACHTIGALL	200
Rose Ausländers Gedicht: ENTFREMDUNG	205
Rose Ausländers Gedicht: BEKENNTNIS	209
5. Verwandtes Exil. Versuch der Integration in Rumänien:	
Immanuel Weißglas	213
Zu Immanuel Weißglas' Gedichten nach 1944	213
Immanuel Weißglas' Gedicht: DER AUSZUG	216
Immanuel Weißglas' Gedicht: AHASVER	222
6. Fazit	227

VII. Retrospektive	232
Literaturverzeichnis	235
1. Primärliteratur	235
2. Sekundärliteratur	241
Anhang	249
A. Sieben Karten	249
B. Texte	258
C. Weitere deutschsprachige jüdische Autoren der Bukowina,	
1. die in der Bukowina lebten und arbeiteten,	264
2. die nicht in der Bukowina lebten und arbeiteten	267
Personenregister	275
Nachwort	279